

[195595]

Jahr 2023**Anno 2023***Allgemeine Sektion - Erster Teil**Sezione generale - Parte prima***DEKRETE****DECRETI****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****DEKRET DES LANDESDIREKTORS**

vom 7. November 2023, Nr. 20105/2023

Prüfung über die Kenntnis der deutschen Sprache für den Unterricht Deutsch als Zweitsprache an italienischen Schulen gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 6

DECRETO DEL DIRETTORE PROVINCIALE

del 07 novembre 2023, n. 20105/2023

Esame per l'accertamento della conoscenza della lingua tedesca ai fini dell'insegnamento del tedesco - seconda lingua nelle scuole in lingua italiana previsto dall'articolo 2 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6

*Fortsetzung >>>**Continua >>>*



Dekret

Decreto

der Landesdirektorin
des Landesdirektors

della Direttrice provinciale
del Direttore provinciale

Nr.

N.

20105/2023

17.2 Amt für Aufnahme des Lehrpersonals - Ufficio Assunzione del personale docente

Betreff:

Prüfung über die Kenntnis der deutschen Sprache für den Unterricht Deutsch als Zweitsprache an italienischen Schulen gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 6

Oggetto:

Esame per l'accertamento della conoscenza della lingua tedesca ai fini dell'insegnamento del tedesco - seconda lingua nelle scuole in lingua italiana previsto dall'articolo 2 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6

**Sprachprüfung an der italienischen Schule gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes Nr. 6 vom 17. Februar 2000**

Um den Grundsatz des muttersprachlichen Unterrichtes im Sinne von Artikel 19 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, zu verwirklichen, verlangt der Artikel 2 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 6, für den Zugang zu den Aufgaben der Inspektorinnen und Inspektoren, der Direktorinnen und Direktoren und der Lehrerinnen und Lehrer der deutschsprachigen und italienischsprachigen Schule den Nachweis, dass die Lehrbefähigung oder - im Falle einer Bewerbung für einen befristeten Lehrauftrag - das Abschlussdiplom der Oberschule in der Unterrichtssprache der Schule erworben wurde, in welcher die Bewerberinnen und Bewerber unterrichten wollen. Wer diese Voraussetzung nicht erfüllt, muss eine eigene Prüfung über die Kenntnis der entsprechenden Unterrichtssprache bestehen.

Artikel 13 Absatz 5 des Beschlusses Nr. 961 des Landesregierung vom 16. November 2021 sieht vor, dass die in den Absätzen 2, 3 und 4 genannten Prüfungen zur Feststellung der Sprachkenntnisse vor der Genehmigung der endgültigen Ranglisten mindestens einmal jährlich nach den im Provinzialgesetz Nr. 6 vom 17. Februar 2000 festgelegten Modalitäten durchgeführt werden müssen.

Die Prüfung wird von der zuständigen Schulbehörde organisiert.

Der Inhalt der Prüfung wird von der zuständigen Schulbehörde festgelegt.

Es wird für notwendig erachtet, den Ablauf dieser Prüfung im Detail zu regeln;

Dieses Dekret ersetzt und widerruft das Dekret Nr. 456 vom 13. Januar 2023.

Dies alles vorausgeschickt,

verfügt

**DER LANDESDIREKTOR FÜR DIE
ITALIENISCHSPRACHIGEN SCHULEN**

Esame di lingua nella scuola italiana, ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6

Al fine di rendere effettivo il principio dell'insegnamento nella madrelingua di cui all'articolo 19 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, per l'accesso agli incarichi del personale ispettivo, direttivo e docente della scuola in lingua tedesca e della scuola in lingua italiana, l'articolo 2 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6, richiede che l'abilitazione o - in caso di aspiranti ad un incarico a tempo determinato - il diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo della scuola secondaria di secondo grado sia conseguito nella lingua di insegnamento della scuola a cui si aspira insegnare. Gli/Le aspiranti che non possiedono questo requisito devono superare un apposito esame per l'accertamento della conoscenza della lingua di tale scuola ai fini dell'insegnamento.

L'art. 13 comma 5 della Delibera della Giunta provinciale 16 novembre 2021, n. 961, prevede che gli esami di accertamento delle conoscenze linguistiche di cui ai commi 2, 3 e 4 vengono svolti prima della approvazione delle graduatorie definitive, almeno una volta all'anno, secondo le modalità stabilite dalla Legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6.

L'esame è indetto dalla competente Intendenza scolastica.

Il contenuto dell'esame è stabilito dalla competente Intendenza scolastica.

Si ritiene necessario disciplinare in maniera dettagliata lo svolgimento di tale esame;

Il presente Decreto sostituisce e revoca il Decreto n. 456 del 13 gennaio 2023.

Tutto ciò premesso,

**IL DIRETTORE PROVINCIALE PER LE
SCUOLE ITALIANE**

decreta:



Art. 1

Personen, welche die Prüfung über die Kenntnis der deutschen Sprache für den Unterricht Deutsch als Zweitsprache an italienischen Schulen ablegen müssen

1. Wer eine befristete oder unbefristete Stelle an den italienischsprachigen Schulen der Autonomen Provinz Bozen für den Unterricht für Deutsch Zweite Sprache antreten möchte und

a) die Lehrbefähigung nicht in deutscher Sprache erworben hat oder

b) ohne Lehrbefähigung ist, sich um eine befristete Anstellung bewirbt und die Abschlussprüfung nicht an einer Oberschule mit deutscher Unterrichtssprache abgelegt hat,

muss eine eigene Prüfung über die Kenntnis der deutschen Sprache für den Unterricht an den italienischsprachigen Schulen bestehen.

2. Die Prüfung gemäß Absatz 1 wird im Folgenden als „Sprachprüfung“ bezeichnet.

3. Keine Sprachprüfung gemäß Absatz 1 müssen diejenigen ablegen, die

a) ladinischer Muttersprache sind.

Art. 2

Die Sprachprüfung

1. Die Sprachprüfung besteht aus

a) einer schriftlichen Prüfung (Aufsatz) und

b) einer mündlichen Prüfung (Kolloquium).

2. Der Inhalt der beiden Prüfungen wird von der Prüfungskommission festgelegt.

3. Die Sprachprüfung gilt als bestanden, wenn der Kandidat/die Kandidatin sowohl die schriftliche als auch die mündliche Prüfung mit mindestens 6/10 Punkten bestanden hat.

4. Die Prüfungskommission bewertet bei der schriftlichen Prüfung die Erfüllung der Aufgabenstellung, die Verfügbarkeit sprachlicher Mittel, den Textaufbau und die

Art. 1

Persone che devono sostenere l'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua tedesca ai fini dell'insegnamento di tedesco – seconda lingua nelle scuole italiane

1. Chi intende accedere agli incarichi a tempo determinato oppure indeterminato nelle scuole in lingua italiana della Provincia Autonoma di Bolzano per l'insegnamento di tedesco – seconda lingua e

a) non sia in possesso dell'abilitazione all'insegnamento conseguita in lingua tedesca *oppure*

b) sia privo di abilitazione, aspiri ad un'assunzione a tempo determinato e non abbia sostenuto in lingua tedesca l'esame di Stato conclusivo della scuola secondaria di secondo grado,

deve superare un apposito esame per l'accertamento della conoscenza della lingua tedesca ai fini dell'insegnamento nelle scuole in lingua italiana.

2. Nel prosieguo del Decreto l'esame previsto dal comma 1 è denominato "esame di lingua".

3. Non devono sostenere gli esami di cui al comma 1:

a) gli aspiranti di madrelingua ladina.

Art. 2

L'esame di lingua

1. L'esame di lingua consiste in

a) una prova scritta (svolgimento di un elaborato) e

b) una prova orale (colloquio).

2. Il contenuto di entrambe le prove è stabilito dalla Commissione esaminatrice.

3. L'esame di lingua si intende superato con esito positivo, qualora l'aspirante abbia superato con il punteggio di almeno 6/10 sia la prova scritta che quella orale.

4. Per la prova scritta la commissione esaminatrice valuta la pertinenza alla traccia, la disponibilità di espressioni linguistiche, la struttura del testo e la coerenza del testo,



Kohärenz des Textes sowie die Korrektheit in Rechtschreibung, Grammatik und Interpunktion. Bei der mündlichen Prüfung bewertet die Prüfungskommission die Fähigkeit des Bewerbers/der Bewerberin, sprachlich adäquat zu interagieren, die Aufgabenstellung zu erfüllen, einen differenzierten, auch fachspezifischen Wortschatz sowie komplexe Strukturen zu verwenden und sich korrekt auszudrücken. Eine angemessene Beherrschung der deutschen Sprache, als Voraussetzung für die Gewährleistung der Unterrichtsqualität, ist von besonderer Bedeutung für das Bestehen der Prüfung.

5. Die Sprachprüfung kann nur einmal pro Prüfungssession durchgeführt werden.

6. Der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen kann mit einer begründeten Maßnahme jene Bewerberinnen und Bewerber von der Ablegung der Sprachprüfung befreien, die:

- einen international gültigen Nachweis erbringen, der Deutschkenntnisse auf dem Niveau C2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen bescheinigt;
- die Sprachprüfung gemäß Artikel 2 des L.G. 6/2000 an der deutschen Bildungsdirektion bestanden haben;
- die Sprachprüfung gemäß Artikel 9, Absatz 9 des L.G. 6/2015 bei der Abteilung Personal bestanden haben.

Art. 3 Prüfungskommission

1. Die Prüfungen gemäß Artikel 1 werden vor einer Kommission abgelegt, die vom Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen ernannt wird.

2. Die Prüfungskommission besteht aus drei Mitgliedern, die unter den Schulführungskräften, Schulinspektoren und Lehrpersonen mit unbefristetem Auftrag ausgewählt werden. Die Funktion des Sekretärs/der Sekretärin übernimmt ein Angestellter/eine Angestellte der Landesverwaltung, mindestens der 6 Funktionsebene.

Art. 4 Ablauf der Sprachprüfung

1. Das italienische Schulamt legt den Termin/die Termine für die Durchführung der

nonché la correttezza ortografica, grammaticale e di punteggiatura. Per la prova orale, la commissione esaminatrice valuta la capacità del/della candidato/a di interagire linguisticamente in modo adeguato, di rispettare le indicazioni, di utilizzare un vocabolario differenziato, nonché specifico della materia, e di creare strutture complesse, oltre ad esprimersi correttamente. Una padronanza adeguata della lingua tedesca, come requisito per garantire la qualità dell'insegnamento, è di particolare importanza per il superamento dell'esame.

5. L'esame di lingua può essere svolto solo una volta per sessione.

6. Con atto motivato il Direttore provinciale per le scuole italiane può esonerare dal sostenimento dell'esame di lingua gli/le aspiranti che:

- presentino un attestato con valore internazionale che certifichi la conoscenza della lingua tedesca di livello C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue;
- abbiano superato l'esame di lingua presso la Direzione Istruzione e Formazione tedesca ai sensi dell'art. 2 della L.P. 6/2000;
- abbiano superato l'esame di lingua presso la Ripartizione Personale, ai sensi dell'art. 9, comma 9 della L.P. 6/2015.

Art. 3 Commissione esaminatrice

1. Gli esami di cui all'articolo 1, si svolgono davanti ad una commissione nominata dal Direttore provinciale per le scuole italiane.

2. La commissione esaminatrice è composta da tre membri scelti tra dirigenti scolastici, ispettori scolastici e docenti di ruolo. La funzione di segretaria/segretario della commissione è svolta da un'/un impiegata/o dell'amministrazione provinciale di qualifica funzionale non inferiore alla sesta.

Art. 4 Svolgimento dell'esame di lingua

1. L'Intendenza scolastica italiana determina la/le data/e dell'esame di lingua e la/le



Sprachprüfung fest und gibt diesen Termin/diese Termine mit Rundschreiben bekannt.

2. Die Bewerber/Bewerberinnen, welche die Sprachprüfung ablegen wollen, müssen sich schriftlich beim italienischen Schulamt, *Amt für Aufnahme des Lehrpersonals*, innerhalb der vom Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen gesetzten Frist anmelden.

3. Das *Amt für Aufnahme des Lehrpersonals* kann von Amts wegen die Kandidaten/Kandidatinnen bestimmen, die die Sprachprüfung ablegen müssen, und sie per zertifizierter elektronischer Post (PEC) oder gewöhnlicher elektronischer Post (PEO) zu Ort, Tag und Zeit der Prüfung einladen, wobei die betreffenden Kandidaten/Kandidatinnen in der Zwischenzeit mit Vorbehalt des Bestehens der Sprachprüfung (LG 6/2000) in die Ranglisten aufgenommen werden.

4. Das *Amt für Aufnahme des Lehrpersonals* teilt den Kandidaten und Kandidatinnen mindestens zehn Tage vor dem Prüfungstermin Ort, Tag und Zeit der Prüfung mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) oder gewöhnlicher elektronischer Post (PEO) mit. Zu diesem Zweck muss jede Bewerberin/jeder Bewerber im Bewerbungsformular deutlich und leserlich eine gültige E-Mail- oder PEC-Adresse angeben. Diese wird vom *Amt für Aufnahme des Lehrpersonals* für die offizielle Einladung zur Prüfung und für alle anderen direkten Kontakte verwendet. Es liegt daher im Interesse und in der Pflicht jeder Bewerberin/ jeden Bewerbers, die eigene E-Mail-oder PEC-Adresse aktiv zu halten und sie rechtzeitig und regelmäßig zu konsultieren, um alle Mitteilungen des *Amtes für Aufnahme des Lehrpersonals* über die Sprachprüfung zu erhalten.

5. In der Vorkonferenz bereitet die Prüfungskommission drei Themen für die schriftliche Prüfung vor, eines von diesen wird am Tag der schriftlichen Prüfung von einem freiwilligen Bewerber/einer freiwilligen Bewerberin nach dem Zufallsprinzip gezogen. Dabei legt die Prüfungskommission auch die Dauer der schriftlichen Prüfung fest, die nicht länger als 2 Stunden dauern darf.

6. Die Prüfungsthemen werden in einem Umschlag verschlossen, von den Mitgliedern

comunica con circolare.

2. Gli/le aspiranti che intendono sostenere l'esame di lingua devono presentare domanda all'Intendenza scolastica italiana, *Ufficio Assunzione del personale docente*, entro il termine stabilito dal Direttore provinciale per le scuole italiane.

3. L' *Ufficio Assunzione del personale docente* può individuare d'ufficio gli/le aspiranti che debbano sostenere l'esame di lingua, convocandoli nel luogo, nel giorno e nell'ora stabiliti per lo svolgimento dell'esame attraverso Posta Elettronica Certificata (PEC) o Posta Elettronica Ordinaria (PEO), collocando nel frattempo i suddetti candidati nelle graduatorie con la riserva relativa al superamento dell'esame di lingua (LP 6/2000).

4. L' *Ufficio Assunzione del personale docente* comunica ai/alle candidati/candidate almeno dieci giorni prima dello svolgimento della prova il luogo, il giorno e l'ora in cui si terranno le prove mediante Posta Elettronica Certificata (PEC) o Posta Elettronica Ordinaria (PEO). A tal fine ogni candidata o candidato deve obbligatoriamente indicare in modo chiaro e leggibile nel modello di domanda un indirizzo di posta elettronica valido. Questo sarà utilizzato dall' *Ufficio Assunzione del personale docente* per la convocazione ufficiale all'esame e per eventuali altri contatti diretti. È quindi dovere e interesse di ogni candidata o candidato mantenere attiva la propria casella di posta elettronica e consultarla tempestivamente e frequentemente per conoscere tutte le comunicazioni provenienti dall' *Ufficio Assunzione del personale docente* in merito all'esame di lingua.

5. Nella riunione preliminare la commissione esaminatrice predispone tre tracce per la prova scritta, di cui una verrà estratta a sorte da parte di un/una candidato/candidata volontario/a il giorno stesso della prova scritta. La commissione esaminatrice determina anche la durata della prova scritta, che non può superare le 2 ore.

6. Le tracce vengono riposte in una busta chiusa siglata dai componenti della



der Kommission und dem Sekretär/der Sekretärin paraphiert und unterliegen bis zum Beginn der schriftlichen Prüfung der Geheimhaltung.

7. Die Kandidaten und Kandidatinnen müssen sich mit einem gültigen Ausweisdokument zu dem in der Mitteilung angegebenen Ort, Tag und Zeitpunkt einfinden.

8. Wer sich am festgelegten Tag und zur festgelegten Uhrzeit nicht am Ort einfindet, an dem die Prüfung stattfindet, verliert das Recht, die Prüfung abzulegen.

9. Während der Prüfung dürfen sich die Bewerberinnen und Bewerber untereinander weder mündlich noch schriftlich unterhalten oder untereinander in Verbindung treten, es sei denn mit einer Aufsichtsperson oder einem Mitglied der Prüfungskommission. Bei der schriftlichen Prüfung ist nur der Gebrauch eines einsprachigen deutschen Wörterbuches gestattet.

10. Jeder Bewerber und jede Bewerberin erhält bei der schriftlichen Prüfung zwei Umschläge: einen großen und einen kleinen Umschlag mit einem Kärtchen. Auf dem Kärtchen müssen die Daten zur eigenen Person angegeben werden. Die Prüfungsarbeit darf nur mit blauem oder schwarzem Stift und ausschließlich auf Papier geschrieben werden, das den Amtsstempel und die Unterschrift eines Mitgliedes der Prüfungskommission trägt, anderenfalls ist sie ungültig. Nachdem der Bewerber oder die Bewerberin das Thema ohne Unterschrift oder sonstiges Erkennungszeichen abgefasst hat, verschließt er oder sie den kleinen Umschlag mit dem Kärtchen und die Blätter im großen Umschlag und überreicht den großen Umschlag einem Mitglied der Prüfungskommission. Der große Umschlag muss von den Mitgliedern der Kommission und dem Sekretär/der Sekretärin paraphiert werden.

11. Am Ende der Korrektur der einzelnen schriftlichen Prüfungsarbeit vermerkt die Prüfungskommission auf jeder Arbeit ein kurzes Urteil und beschließt, ob der Kandidat oder die Kandidatin zur mündlichen Prüfung zugelassen ist.

12. Für die Bewertung der schriftlichen Prüfung verwendet der Prüfungskommission das Bewertungsraster in Anhang 1.

commissione e dalla/dal segretaria/segretario e sono soggette a segretezza fino all'inizio della prova scritta.

7. I/Le candidati/e, muniti di valido documento di riconoscimento, devono presentarsi nel luogo, nel giorno e nell'ora indicati nella comunicazione, per lo svolgimento della prova d'esame scritta.

8. Perde il diritto a sostenere la prova il candidato o la candidata che non si presenti nel giorno, nell'ora e nel luogo stabiliti.

9. Durante la prova non è permesso ai/alle candidati/e di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto, ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con gli incaricati della vigilanza o con i membri della commissione. Durante la prova scritta è consentito esclusivamente l'uso di un dizionario monolingue tedesco.

10. Al/alla candidato/a sono consegnate, per la prova scritta, due buste: una grande ed una piccola contenente un cartoncino. Il candidato o la candidata indica sul cartoncino i propri dati anagrafici. L'elaborato deve essere scritto con penna blu o nera, esclusivamente, a pena di nullità, su carta recante il timbro dell'ufficio e la sigla di un componente della commissione esaminatrice. Il candidato o la candidata, dopo aver svolto la prova, senza apporvi sottoscrizione, né altro contrassegno, rinchiude la busta piccola con il cartoncino ed i fogli dell'elaborato nella busta grande e consegna quest'ultima ad un membro della commissione d'esame. La busta grande deve essere siglata dai componenti della commissione e dalla/dal segretaria/segretario.

11. Compiuta la correzione della singola prova scritta, la commissione d'esame appone su ciascun elaborato un breve giudizio e delibera se il candidato o la candidata è ammesso/a alla prova orale.

12. Per la valutazione della prova scritta la commissione esaminatrice si avvale della griglia di valutazione di cui all'allegato 1.

13. Nach der Korrektur aller schriftlichen Arbeiten öffnet die Prüfungskommission die kleinen Umschläge und kombiniert die schriftlichen Arbeiten mit dem Namen des Kandidaten oder der Kandidatin.

14. Die Prüfungskommission veröffentlicht am Prüfungssitz das Verzeichnis mit den Ergebnissen der schriftlichen Prüfungen und gibt auch Ort, Uhrzeit und/oder Tag der mündlichen Prüfung bekannt, sofern der Bewerber oder die Bewerberin zur mündlichen Prüfung zugelassen ist.

15. Die Kandidaten und Kandidatinnen müssen sich mit einem gültigen Ausweisdokument zu dem für die mündliche Prüfung angegebenen Ort, Tag und Zeitpunkt einfinden. Am Ende jeder Sitzung der mündlichen Prüfungen erstellt die Prüfungskommission ein Verzeichnis der geprüften Kandidaten und Kandidatinnen und hängt dieses, versehen mit dem Ergebnis („bestanden“ oder „nicht bestanden“), am Prüfungssitz aus.

16. Für die Bewertung der mündlichen Prüfung verwendet die Prüfungskommission das Bewertungsraster in Anhang 2.

17. Wer sich am festgelegten Tag und zur festgelegten Uhrzeit nicht am Ort einfindet, an dem die Prüfung stattfindet, verliert das Recht, die mündliche Prüfung abzulegen.

18. Über alle durchgeführten Handlungen und getroffenen Entscheidungen ist ein Protokoll durch die/den Sekretärin/Sekretär der Kommission abzufassen, das von allen Mitgliedern der Prüfungskommission zu unterschreiben ist.

19. Alle Kandidaten und Kandidatinnen, welche die vom italienischen Schulamt organisierte Sprachprüfung der deutschen Sprache bestanden haben, erhalten eine vom Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen unterzeichnete Bescheinigung über das Ergebnis der Sprachprüfung.

20. Die Maßnahmen der Kommission sind endgültig. Es besteht die Möglichkeit, gegen diese bei der zuständigen Gerichtsbehörde, dem regionalen Verwaltungsgericht, innerhalb von 60 Tagen ab Bekanntmachung des Ergebnisses der Prüfung zu rekurrieren.

13. Compiuta la correzione di tutte le prove scritte la commissione d'esame apre le buste piccole ed abbina gli elaborati con il corrispondente nominativo del candidato o della candidata.

14. Nella sede d'esame la commissione d'esame pubblica l'elenco recante i risultati della prova scritta e rende contestualmente pubblico il luogo, l'ora e/o il giorno della prova orale, se il candidato o la candidata è ammesso/a alla prova orale.

15. I/Le candidati/e, muniti di valido documento di riconoscimento, devono presentarsi nel luogo, nel giorno e nell'ora indicati per lo svolgimento della prova orale. Al termine di ogni seduta dedicata alla prova orale, la commissione esaminatrice forma l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dell'esito ("superato" o "non superato") che è affisso nella sede degli esami.

16. Per la valutazione della prova orale la commissione esaminatrice si avvale della griglia di valutazione di cui all'allegato 2

17. Perde il diritto a sostenere la prova orale il candidato o la candidata che non si presenti nel giorno, nell'ora e nel luogo stabiliti.

18. Di tutte le operazioni svolte e delle decisioni adottate dalla commissione esaminatrice è redatto un processo verbale ad opera della/del segretaria/segretario della commissione e sottoscritto da tutti i commissari.

19. A tutti i candidati che hanno superato l'esame di lingua tedesca organizzato dall'Intendenza scolastica italiana viene rilasciato un attestato relativo all'esito dell'esame di lingua sottoscritto dal Direttore provinciale per le scuole italiane.

20. I provvedimenti della commissione sono definitivi. Contro di essi è possibile ricorrere all'autorità giudiziaria competente, il Tribunale amministrativo regionale, entro 60 giorni dalla pubblicazione dell'esito della selezione.



Art. 5 Schlussbestimmungen

1. Dieses Dekret wird gemäß Artikel 28 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht, da es sich um einen Rechtsakt handelt, der für die breite Öffentlichkeit bestimmt ist,

und

auf der Online-Anschlagtafel des italienischen Schulamtes veröffentlicht: <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/albo.asp>

Anlagen 1: Bewertungsraster der schriftlichen Prüfung;
Anlagen 2: Bewertungsraster der mündlichen Prüfung.

DER LANDESDIREKTOR FÜR DIE
ITALIENISCHSPRACHIGEN SCHULEN

Vincenzo Gullotta
(Sottoscritto con firma digitale)

Art. 5 Norme finali

1. Il presente decreto è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 28, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini.

ed

è pubblicato all'albo online dell'Intendenza scolastica italiana: <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/albo.asp>

Allegato 1: Griglia di valutazione della prova scritta;

Allegato 2: Griglia di valutazione della prova orale.

IL DIRETTORE PROVINCIALE PER LE
SCUOLE ITALIANE

Prüfung über die Kenntnis der deutschen Sprache für den Unterricht Deutsch als Zweitsprache an italienischen Schulen gemäß Art. 2 des Landesgesetzes Nr. 6 vom 17. Februar 2000

Anlage 1

Bewertungskriterien schriftliche Prüfung

Indikatoren	Deskriptoren				Zugewiesene Punkte
	3 Punkte	2 Punkte	1 Punkt	0 Punkte	
Erfüllung der Aufgabenstellung (Bezug zu Fragestellung und Qualität der Ausführungen)	Bezug zur Fragestellung ist voll gegeben und die Ausführungen sind sehr ausführlich und überzeugend	Bezug zur Fragestellung ist gegeben und die Ausführungen sind insgesamt angemessen.	Bezug zur Fragestellung ist nur zum Teil gegeben oder die Ausführungen sind knapp ausgearbeitet bzw. nur teilweise argumentiert	Bezug zur Fragestellung fehlt oder die Ausführungen sind kaum ausgearbeitet bzw. schwer nachvollziehbar	
Verfügbarkeit sprachlicher Mittel (differenzierter und auch fachspezifischer Wortschatz, komplexe Strukturen)	Breites Wortschatzspektrum (auch fachspezifisch) und breites Spektrum an Strukturen, Inhalte werden präzise und differenziert versprachlicht	Angemessenes Spektrum von Wortschatz und Strukturen vorhanden, fachspezifischer Wortschatz, ausreichend verwendet, Inhalte werden angemessen versprachlicht	Spektrum von Wortschatz und/oder Strukturen nur zum Teil angemessen, kaum fachspezifischer Wortschatz, mehrere Fehlgriffe, die den Lesefluss etwas stören	Geringes Spektrum von Wortschatz und/oder Strukturen, keine Fachsprache, Fehlgriffe behindern den Lesefluss	
Textaufbau und Kohärenz (Flüssigkeit und Strukturierung des Textes, Verwendung von Konnektoren)		Text liest sich flüssig, ist klar strukturiert; Verknüpfungsmittel variabel und flexibel eingesetzt	Text liest sich noch flüssig und ist erkennbar strukturiert, verschiedene Verknüpfungsmittel eingesetzt	Text stockt an einigen Stellen oder ist inkohärent, Verknüpfungsmittel sind sehr begrenzt, Struktur ist nicht klar erkennbar	
Korrektheit (in Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktion)		Keine Fehler in Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktion	Vereinzelte Fehler in Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktion, die den Lesefluss nicht beeinträchtigen	Mehrere Fehler in Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktion, Lesefluss beeinträchtigt	
Gesamtpunktezahl					/10

Max. Punktezahl: 10 Punkte – Der Kandidat/die Kandidatin muss mindestens 6 von 10 Punkten erreichen, um die schriftliche Prüfung zu bestehen.

Esame per l'accertamento della conoscenza della lingua tedesca ai fini dell'insegnamento del tedesco – seconda lingua nelle scuole in lingua italiana previsto dall'articolo 2 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6

Allegato 1

Criteria di valutazione della prova scritta

Indicatori	Descrittori				Punti assegnati
	3 Punti	2 Punti	1 Punto	0 Punti	
Pertinenza alla traccia (attinenza ai quesiti della traccia e qualità delle argomentazioni)	Lo sviluppo dei quesiti della traccia risulta pieno e le argomentazioni sono molto dettagliate e convincenti	Lo sviluppo dei quesiti della traccia risulta adeguato e le argomentazioni sono nel complesso convincenti	Lo sviluppo dei quesiti della traccia risulta trattato solo in parte e le argomentazioni sono deboli e poco approfondite.	Lo sviluppo dei quesiti della traccia risulta non trattato e le argomentazioni sono abbozzate e di difficile comprensione.	
Disponibilità di espressioni linguistiche (impiego di vocabolario vario, anche specifico, e di strutture complesse)	I contenuti sono espressi in modo preciso e vario con l'utilizzo ampio di lessico e strutture	I contenuti sono espressi in modo appropriato, utilizzando una gamma adeguata di vocaboli e strutture. Il lessico specifico della materia è utilizzato in modo sufficiente	Gamma di vocaboli e/o strutture solo parzialmente adeguate, vocabolario specifico della materia carente, diversi errori che impediscono alquanto una lettura scorrevole	Scarsa gamma di vocaboli e/o strutture, nessun linguaggio specifico, gli errori impediscono una lettura scorrevole	
Struttura del testo e coerenza (scorrevolezza e strutturazione del testo, utilizzo dei connettivi testuali)		Il testo è scorrevole, è strutturato chiaramente; i connettivi testuali sono impiegati in modo variabile e flessibile.	Il testo si legge ancora in modo scorrevole ed è strutturato in modo riconoscibile, sono impiegati diversi connettivi testuali	Il testo risulta in alcuni punti poco scorrevole o incoerente, i connettivi testuali sono molto limitati, e la struttura non è chiaramente riconoscibile.	
Correttezza ortografica, grammaticale e di punteggiatura		Nessun errore ortografico e grammaticale ed uso corretto della punteggiatura	Qualche errore ortografico, grammaticale e nell'uso della punteggiatura che non pregiudica la scorrevolezza della lettura	Diversi errori ortografici, grammaticali e nell'uso della punteggiatura che pregiudicano la scorrevolezza del testo.	
Punteggio totale					/10

Punteggio massimo: 10 Punti - Il/La candidato/a deve raggiungere almeno 6 punti su 10 per superare la prova scritta.

Prüfung über die Kenntnis der deutschen Sprache für den Unterricht Deutsch als Zweitsprache an italienischen Schulen gemäß Art. 2 des Landesgesetzes Nr. 6 vom 17. Februar 2000

Anlage 2

Bewertungskriterien mündliche Prüfung

Indikatoren	Deskriptoren				Zugewiesene Punkte
	3 Punkte	2 Punkte	1 Punkt	0 Punkte	
Erfüllung der Aufgabenstellung (Inhaltliche Angemessenheit, Ausführlichkeit, Gesprächsfähigkeit)	Bezug zur Aufgabenstellung ist voll gegeben, Ausführungen sind umfangreich und überzeugend	Bezug zur Aufgabenstellung ist gegeben, Ausführungen sind insgesamt angemessen	Bezug zur Fragestellung nicht immer ganz gegeben, mehrere Aspekte unklar und/oder knapp ausgeführt	Bezug zur Fragestellung ist überwiegend unvollständig, viele Aspekte unklar und/oder zu knapp ausgeführt	
Interaktion		souveräne Interaktion	Interaktion insgesamt situations- und partneradäquat	Interaktion nicht situations- und partneradäquat oder Interaktion kaum vorhanden	
Verfügbarkeit sprachlicher Mittel (differenzierter und auch fachspezifischer Wortschatz und komplexe Strukturen)	Breites Wortschatzspektrum (auch fachspezifisch) und breites Spektrum an Strukturen, Inhalte präzise und differenziert versprachlicht	Angemessenes Spektrum von Wortschatz und Strukturen, fachspezifischer Wortschatz ausreichend verwendet, Inhalte angemessen versprachlicht	Spektrum von Wortschatz und/oder Strukturen nur zum Teil angemessen, kaum fachspezifischer Wortschatz, Inhalte nicht immer wirksam versprachlicht	Geringes Spektrum von Wortschatz und/oder Strukturen, keine Fachsprache, begrenztes Spektrum und Fehlgriffe behindern eine wirksame Verständigung	
Korrektheit im Sprachgebrauch (Morphologie, Syntax, Aussprache)		Keine Regelverstöße in Morphologie und Syntax, klare und korrekte Aussprache	einzelne Regelverstöße in Morphologie und/oder Syntax mit Neigung zur Selbstkorrektur und/oder ein paar Regelverstöße in der Aussprache, die aber das Verständnis nicht beeinträchtigen	mehrere Regelverstöße in Morphologie und/oder Syntax und/oder deutlich wahrnehmbare Abweichungen in der Aussprache, die das Verständnis stellenweise beeinträchtigen	
Gesamtpunktezahl					/10

Max. Punktezahl: 10 Punkte - Die Kandidatin/der Kandidat muss mindestens 6 von 10 Punkten erreichen, um die mündliche Prüfung zu bestehen.

Esame per l'accertamento della conoscenza della lingua tedesca ai fini dell'insegnamento del tedesco – seconda lingua nelle scuole in lingua italiana previsto dall'articolo 2 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6

Allegato 2

Criteria di valutazione della prova orale

Indicatori	Descrittori				Punti assegnati
	3 Punti	2 Punti	1 Punto	0 Punti	
Attinenza al compito (sviluppo e capacità argomentativa)	Lo sviluppo del compito risulta pienamente rispettato e le argomentazioni sono approfondite e convincenti	Lo sviluppo del compito risulta rispettato e le argomentazioni sono adeguate	Lo sviluppo del compito è rispettato solo in parte, alcune argomentazioni risultano poco chiare e/o approfondite.	Lo sviluppo del compito è prevalentemente incompleto, molte argomentazioni risultano confuse e/o mancanti.	
Interazione		Interazione disinvolta ed efficace	Interazione nel complesso adeguata alla situazione ed all'interlocutore	Interazione a malapena presente o non adeguata alla situazione ed all'interlocutore	
Competenza linguistica (impiego di lessico, anche specifico, e di strutture complesse)	I contenuti sono espressi in modo preciso e vario con l'utilizzo ampio di lessico e strutture	I contenuti sono espressi in modo appropriato, utilizzando una gamma adeguata di vocaboli e strutture. Il lessico specifico della materia è utilizzato in modo sufficiente	I contenuti sono espressi non sempre in modo efficace, utilizzando una gamma non sempre adeguata di vocaboli e strutture. Il lessico specifico della materia è utilizzato in modo isolato.	La scarsa gamma di vocaboli e/o strutture, l'assenza di linguaggio specifico e la presenza di errori impediscono una comunicazione fluida ed efficace	
Correttezza nella produzione orale (morfologia, sintassi, pronuncia)		Nessun errore a livello morfosintattico, pronuncia chiara e corretta	Produzione orale con qualche imprecisione morfosintattica con tendenza all'autocorrezione e/o qualche errore di pronuncia, che però non pregiudica la comprensione	Diversi errori a più livelli (morfosintattici e di pronuncia) che compromettono in parte la comprensione	
Punteggio totale					/10

Punteggio massimo: 10 Punti - Il/La candidato/a deve raggiungere almeno 6 punti su 10 per superare la prova orale.

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	BONIFACCIO FABIO	06/11/2023
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	TUTTOLOMONDO TONINO	06/11/2023
Der Bildungsdirektor Il Direttore per Istruzione e Formazione	GULLOTTA VINCENZO	07/11/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Fabio Bonifaccio

nome e cognome: VINCENZO GULLOTTA

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Tonino Tuttolomondo

Am 07/11/2023 erstellte Ausfertigung

Copia prodotta in data 07/11/2023

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum

Data di emanazione

07/11/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma